Correctio

Kinderhüftorthese
Hip Abduction Brace
Ortesis de cadera
Órtese da anca

Gebrauchsanweisung

User manual | Modo de empleo
Manual de utilizacsão

CE

www.wjt-ortho.com

WJT ORTHO

Inhalt

Beschreibung	DE-2
Indikation	DE-2
Funktion	DE-2
Abrechnungsposition	DE-2
Medizinprodukt	DE-2
Sicherheit	DE-3
REF/Größen	DE-4
Lieferumfang	DE-4
Anwendung/Anpassung	DE-4
Komfort/Hygiene	DE-4
Material	DE-4
Produktpflege/Reinigung/Wartung	DE-5
Lagerung/Entsorgung	DE-5
CE-Konformität	DE-5
Zeichenerklärung	DE-5

Beschreibung

Mit dieser Spreizbandage lässt sich die gewünschte Korrekturstellung der Beine leicht einstellen und verändern. Das federnde Stahlband des Spreizteils gewährleistet dabei eine begrenzte Bewegungsaktivität. Durch Biegen des mittleren Bogens kann die Spreizweite dem Therapieverlauf angepasst werden.

Die hygienische Pflege des Kindes ist bei dieser Bandage bequem durchführbar.

- Individuell anpassbar
- Geringe Auflagefläche
- Pflegeleicht
- Einfache Handhabung

Indikation

Für Säuglinge und Kleinkinder bei:
- Hüftdysplasie
- Behandlung von Luxation und Subluxation des Hüftgelenks nach Reposition

Funktion

Einstellung der Hüftgelenke in Abduktion und Flexion

Abrechnungsposition

DE HMV-Nr.: 23.05.02.0008

Medizinprodukt

MD Die Correctio ist ein Medizinprodukt.

⚠ Sicherheit

- Vor der Benutzung ist eine individuelle Anpassung des Produktes und eine Einweisung in den Gebrauch durch einen erfahrenen Orthopädietechniker entsprechend der ärztlichen Anweisung erforderlich.
- Falsche Auswahl, Anpassung, Anwendung und/oder mangelhafte Kontrolle der Passform des Produktes können zu gesundheitlichen Schäden führen.
- Die Orthese vor jedem Anlegen auf Beschädigungen überprüfen (z. B. lockere Verbindungen, Verschlüsse, Gurte, etc.).
- Bei Textilprodukten ist zu beachten, dass das Abtrennen des Einnähetiketts nicht zulässig ist.
- Bei vermuteten Leistungsstörungen (z. B. dem Gefühl einer nachlassenden oder unzureichenden Wirkung) muss unverzüglich der Arzt oder Orthopädietechniker aufgesucht werden.
- Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorkommnisse sind der Wilhelm Julius Teufel GmbH und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem Sie niedergelassen sind, zu melden. „Schwerwiegendes Vorkommnis" bezeichnet ein Vorkommnis, das direkt oder indirekt eine der nachstehenden Folgen hatte, hätte haben können oder haben könnte:
  a) den Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person,
  b) die vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Anwenders oder anderer Personen,
  c) eine schwerwiegende Gefahr für die öffentliche Gesundheit.
- Die Orthese nie auf verletzter Haut tragen.
- Die Orthese muss regelmäßig von einem Arzt oder Orthopädietechniker auf ihre Funktion, korrekten Sitz und eventuelle Beschädigungen überprüft werden. Die Abstände der Kontrollen sind für jeden Patienten individuell festzulegen.
- Sollte das Produkt einer unverhältnismäßig starken Belastung ausgesetzt gewesen sein, muss es vor der weiteren Verwendung von einem Orthopädietechniker auf mögliche Schäden überprüft werden.
- Unzuträglicher Druck durch die Orthese kann zu Hautschädigungen und Durchblutungsstörungen führen und muss daher vermieden werden.
- Das Produkt ist zur Anwendung an einem Anwender vorgesehen und nicht zur Wiederverwendung bei weiteren Personen geeignet!

REF/Größen

REF	Spreizweite/cm	Größe
20.519.000.00	0	16-20
20.519.001.00	1	20-24
20.519.002.00	2	22-26
20.519.003.00	3	26-30
20.519.004.00	4	30-34

Lieferumfang

REF	Produkt
20.519.00X.00	Correctio-Spreizbandage
90.395.029.01	Correctio_UserManual_DE_EN_ES_PT

Anwendung/Anpassung

1. Spreizweite einstellen durch Biegen des mittleren Bogens.
2. Bandage anlegen (siehe Foto).
3. Seitliche Bögen durch Biegen an die Oberschenkelweite anpassen.
4. Träger hinter dem Rücken kreuzen.
5. Länge der Träger einstellen und die Träger an den vorderen Schnallen befestigen.

Komfort/Hygiene

Die Orthese nicht direkt auf der Haut tragen, sondern über einem dünnen Textil.

Material

Spreizspange:
- Stahl (Kern)
- Schaumstoff (innere Ummantelung)
- Silikon (äußere Ummantelung)

Gurtung:
- Kunstleder
- Kunststoffschnallen
- Niete (Weißbronze)

Produktpflege/ Reinigung/Wartung

Handwäsche

Bleichen nicht erlaubt.

Nicht trommeltrocknen.

Nicht bügeln.

Nicht chemisch reinigen.

Lagerung/Entsorgung

Das Produkt enthält keine umweltgefährdenden Stoffe. Es kann über den Hausmüll entsorgt werden.

CE-Konformität

Das Medizinprodukt erfüllt die Anforderungen der MDR, Verordnung (EU) 2017/745.

Zeichenerklärung

Hersteller

Herstellungsdatum

Vertreiber

Importeur

EC REP Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft

LOT Chargennummer

REF Artikelnummer

SN Seriennummer

UDI Data Matrix der UDI

Gebrauchsanweisung beachten

Achtung

CE-Kennzeichnung gemäß EU-Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte (MDR)

Einzelner Patient, mehrfach anwendbar

Trocken aufbewahren, vor Nässe schützen

Vor Lichteinstrahlung schützen

Temperaturbegrenzung

Luftfeuchte Begrenzung

Atmosphärische Druckbegrenzung, für Transport und Lagerung

MD Medizinprodukt

Content

Description	EN-2
Indication	EN-2
Function	EN-2
Reimbursement Code	EN-2
Medical Device	EN-2
Safety	EN-3
REF/Sizes	EN-4
Scope of Delivery	EN-4
Application/Adjustment	EN-4
Comfort/Hygiene	EN-4
Material	EN-4
Product care/Cleaning/Maintenance	EN-5
Storage/Disposal	EN-5
CE-Conformity	EN-5
Legend to Symbols	EN-5

Description

This abduction brace allows easy setting and adjustment of the desired abduction position of the legs. The spring steel band in the abduction section allows a limited freedom of movement.

By bending the middle splint the abduction width may be adjusted to therapeutic progress.

The brace does not restrict the child's hygienic care.

- Individually adjustable
- Little contact with the skin
- Easy-care
- Easy handling

Indication

For babies and toddlers with:
- hip dysplasia
- complete and incomplete hip displacement after reduction

Function

Repositioning of the hip in abduction and flexion

Reimbursement Code

DE HMV-Nr.: 23.05.02.0008

Medical Device

MD The Correctio is a medical device.

⚠ Safety

- Before this device is used, the orthosis has to be individually adapted to the patient by an experienced orthopedic technician and the patient has to be trained in the orthosis' use according to the doctor's instructions.
- Incorrect selection, adaptation, application, and/or failure to monitor the correct fit of this product may cause health damage.
- Check orthosis for damage (such as loose connections, fasteners, belts, etc.) each time it is put on.
- Do not remove the textile label from textile products.
- In case you suspect any performance malfunctions (e.g. an apparent reduction or lack of effect), immediately call on your doctor or orthopedic technician.
- All serious incidents that occur in connection with this product have to be reported to the Wilhelm Julius Teufel GmbH and the competent authority of the member state in which you are established. A „serious incident" is any incident that caused, may have caused, or may cause, directly or indirectly, one of the following consequences:
  a) the death of a patient, user, or other persons
  b) temporary or permanent health deterioration of a patient, user or other persons
  c) a serious public health threat.
- Never wear the orthosis on broken skin.
- The orthosis must be checked for proper function, correct fit and potential damage by a doctor or orthopedic technician at regular intervals. The timing of these intervals has to be defined individually for each patient.
- Should the product have been subject to disproportionate stress, it must be checked for potential damage by an orthopedic technician before further use.
- Harmful pressure caused by the orthosis may cause skin injuries or disrupt blood flow and must be avoided.
- This product is intended for use on one person. It may not be reused on another person.

REF/Sizes

REF	Abduction degree/cm	Size
20.519.000.00	0	16-20
20.519.001.00	1	20-24
20.519.002.00	2	22-26
20.519.003.00	3	26-30
20.519.004.00	4	30-34

Scope of Delivery

REF	Product
20.519.00X.00	Correctio Hip Abduct. Brace
90.395.029.01	Correctio_UserManual_DE_EN_ES_PT

Application/Adjustment

1. Adjust the abduction width by bending the middle splint
2. Apply the brace (see picture).
3. Bend the lateral bars to fit the thigh width.
4. Cross the shoulder straps behind the child's back.
5. Adjust the length of the straps and fix them with the front closures.

Comfort/Hygiene

Do not wear the orthosis directly on the skin, but instead over thin clothing.

Material

Abduction splint:
- Steel (core)
- Foam (inner cover)
- Silicone (outer cover)

Straps:
- Synthetic leather
- Plastic buckles
- Rivet (bronze)

Product care/Cleaning/ Maintenance

Hand wash only.

Do not bleach.

Do not tumble dry.

Do not iron.

Do not dry-clean.

Storage/Disposal

Product does not contain any environmentally hazardous substances. It can be disposed of with household refuse.

CE-Conformity

This medical device complies with the requirements of the MDR, Regulation (EU) 2017/745.

Legend to Symbols

Manufacturer

Date of Manufacture

Distributor

Importer

EC REP — EC Authorized Representative

LOT — Lot Number

REF — Part Number

SN — Serial Number

UDI — UDI Data Matrix

Follow User Manual

Caution

CE-Marking According to European Union Council Regulation 2017/745 Concerning Medical Devices (MDR)

Single Patient, for Multiple Use

Store in a Dry Place, Protect from Moisture

Protect from Sunlight

Temperature Limit

Humidity Limit

Atmospheric Pressure Limit, for Transport and Storage

MD — Medical Device

Contenido

Descripción	ES-2
Indicación	ES-2
Fonción	ES-2
Código de prestación ortopédica	ES-2
Producto sanitario	ES-2
Seguridad	ES-3
REF/Talla	ES-4
Contenido del envío	ES-4
Utilización/Ajuste	ES-4
Confort/higiene	ES-4
Material	ES-4
Cuidado del producto/limpieza/ mantenimiento	ES-5
Almacenamiento/Eliminación	ES-5
Conformidad CE	ES-5
Leyenda de los símbolos	ES-5

Descripción

Esta órtesis de abducción permite ajustar y cambiar la posición de corrección deseada de las piernas fácilmente. La cinta de acero elástica de la sección de separación garantiza una flexibilidad de movimiento limitada.

Se puede doblar el arco medio para adaptar la anchura de separación al progreso de la terapia.

El cuidado higiénico del niño puede hacerse cómodamente con esta órtesis.

- Ajuste individual
- Pequeña superficie de contacto
- De fácil lavado
- De simple uso

Indicación

Para lactantes y niños pequeños con:
- displasia de cadera
- luxación y subluxación de la articulación de la cadera después de reposición

Fonción

Soportar la cadera en abducción y flexión

Código de prestación ortopédica

DE HMV-Nr.: 23.05.02.0008

Producto sanitario

MD La Correctio es un producto sanitario.

⚠ Seguridad

- Antes de utilizar el producto, es necesario adaptar el producto individualmente y recibir formación acerca en su uso por un técnico ortopédico experimentado de acuerdo con lasinstrucciones del médico.
- La selección, el ajuste, la aplicación o el control inadecuado de la configuración del producto pueden provocar problemas de salud.
- Compruebe que la órtesis no está dañada antes de cada uso (por ejemplo, conexiones sueltas, cierres, correas, etc.).
- En el caso de los productos textiles, conviene señalar que no está permitido despegar la etiqueta cosida.
- En caso de sospecha de problemas del rendimiento (p. ej., sensación de que el efecto disminuye o es insuficiente) se debe consultar inmediatamente al médico o al técnico ortopédico.
- Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto deben informarse a Wilhelm Julius Teufel GmbH y a la autoridad competente del estado miembro en el que esté establecido. «Incidente grave» se refiere a un incidente que directa o indirectamente ha tenido, podría haber tenido o puede haber tenido alguna de las siguientes consecuencias:

a) la muerte de un paciente, de un usuario o de otra persona,
b) el deterioro grave temporal o permanente del estado de salud de un paciente, usuario u otra persona,
c) un peligro grave para la salud pública.

- Nunca use la órtesis sobre zonas de la piel que presenten lesiones.
- La órtesis debe ser revisada periódicamente por un médico o técnico ortopédico para comprobar su funcionamiento, ajuste correcto y cualquier posible daño. Los intervalos entre los controles deben determinarse individualmente para cada paciente.
- Si el producto ha estado expuesto a un esfuerzo excesivo, un técnico ortopédico debe comprobar si presenta daños antes de seguir utilizándolo.
- Debe evitarse la presión inadecuada de la órtesis, ya que puede provocar daños en la piel y trastornos circulatorios.
- 1 El producto está destinado a un solo usuario y no es adecuado para su reutilización por parte de otras personas.

REF/Talla

REF	Anchura de seperation/cm	Talla
20.519.000.00	0	16-20
20.519.001.00	1	20-24
20.519.002.00	2	22-26
20.519.003.00	3	26-30
20.519.004.00	4	30-34

Contenido del envío

REF	Producto
20.519.00X.00	Correctio Hip Abduct. Brace
90.395.029.01	Correctio_UserManual_DE_EN_ES_PT

Utilización/Ajuste

1. Doble el arco medio para ajustar la anchura de separación.
2. Ponga la órtesis (véase foto)
3. Doble los arcos laterales para ajustarlos a la anchura del muslo.
4. Cruce los tirantes por la espalda.
5. Ajuste el largo de los tirantes y asegure los tirantes con las hebillas delanteras.

Confort/higiene

No use la órtesis directamente sobre la piel, sino sobre un tejido fino.

Material

Férula de abdución:
- Acero (núcleo)
- Espuma (envoltura interna)
- Silicona (envoltura externa)

Cinturones:
- Cuero artificial
- Hebillas de plastico
- Remache (bronce)

Cuidado del producto/ limpieza/mantenimiento

Lavar a mano.

No está permitido blanquear.

No secar en secadora.

No planchar.

Evitar la limpieza en seco.

Almacenamiento/Eliminación

El producto no contiene material peligroso al ambiente. Puede ser eliminado por vía de la basura doméstica.

Conformidad CE

Este producto médico cumple los requisitos del MDR, Reglamento (UE) 2017/745.

Leyenda de los símbolos

Fabricante

Fecha de fabricación

Distribuidor

Importador

EC REP Representante autorizado en la Comunidad Europea

LOT Número de lote

REF Número de artículo

SN Número de serie

UDI Matriz de datos UDI

Siga las instrucciones de uso

Atención

CE Marcado CE de acuerdo con el reglamento de la UE 2017/745 sobre productos sanitarios (MDR)

Paciente único, uso múltiple

Almacenar en un lugar seco, proteger de la humedad

Proteger de la exposición a la luz

Limitación de temperatura

Limitación de humedad

Limitación de la presión atmosférica, para transporte y almacenamiento

MD Producto sanitario

Contenuto

Descrição	PT-2
Indicação	PT-2
Função	PT-2
Número da Posição da Compensação	PT-2
Dispositivo médico	PT-2
Segurança	PT-3
REF/Tamanhos	PT-4
Âmbito da entrega	PT-4
Utilização	PT-4
Conforto/higiene	PT-4
Material	PT-4
Cuidados com o produto/Limpeza/ Manutenção	PT-5
Conservação / eliminação	PT-5
Conformidade CE	PT-5
Explicação de símbolos	PT-5

Descrição

Este cinto de abdução permite ajustar e alterar facilmente a posição de correcção desejada das pernas. A fita de aço tipo mola da parte abdutiva garante uma actividade de movimento limitada.

Dobrando o arco central, a largura de abdução pode ser adaptada ao longo da terapia.

Este cinto permite que a higiene da criança possa ser feita com toda a comodidade.

- Ajustável individualmente
- Superfície de apoio reduzida
- Fácil de limpar
- Fácil de manusear

Indicação

Para bebés e crianças pequenas em caso de:

- Displasia da anca
- Tratamento de luxação e subluxação da anca após reposição

Função

Ajuste das ancas em abdução e flexão

Número da Posição da Compensação

DE HMV-Nr.: 23.05.02.0008

Dispositivo médico

MD

A Correctio é um dispositivo médico.

⚠ Segurança

- Antes de utilizar o produto, é necessária uma adaptação individual do produto e uma orientação para a utilização por um técnico ortopédico experiente de acordo com as instruções médicas.
- A seleção, adaptação, aplicação erradas e / ou o controlo insuficiente do ajuste do produto podem causar problemas de saúde.
- Verificar a órtese antes de cada colocação quanto a danos (por exemplo, conexões soltas, fechos, cintas, etc.).
- No caso de produtos têxteis, deve-se ter em atenção que não é permitido destacar a etiqueta costurada.
- Em caso de suspeita de falhas de desempenho (por exemplo, sensação de diminuição ou efeito inadequado), o médico ou técnico ortopédico deve ser consultado imediatamente.
- Todos os incidentes graves que ocorreram relacionados com o produto devem ser comunicados à Wilhelm Julius Teufel GmbH e à autoridade competente do estadomembro onde está estabelecido. „Incidente Grave" significa um incidente que, direta ou indiretamente, resultou em, poderia ter resultado em ou pode ter resultado em:

a) morte de um paciente, utilizador ou outra pessoa,
b) deterioração grave temporária ou permanente do estado de saúde de um paciente, utilizador ou outra pessoa,
c) um perigo sério para a saúde pública.

- Nunca usar a órtese em pele ferida.
- A órtese deve ser verificada regularmente por um médico ou técnico ortopédico quanto ao seu funcionamento, ajuste correto e eventuais danos. Os intervalos entre as verificações devem ser determinados individualmente para cada paciente.
- Se o produto foi exposto a uma carga excessiva desproporcional, este deve ser verificado por um técnico ortopédico quanto a possíveis danos antes de ser utilizado novamente.
- A pressão inadequada da órtese pode causar danos à pele e distúrbios circulatórios e, por isso, deve ser evitada.
- O produto deve ser utilizado por um utilizador e não pode ser reutilizado por outras pessoas!

REF/Tamanhos

REF	Largura de abdução/cm	Tamanho
20.519.000.00	0	16-20
20.519.001.00	1	20-24
20.519.002.00	2	22-26
20.519.003.00	3	26-30
20.519.004.00	4	30-34

Âmbito da entrega

REF	Produto
20.519.00X.00	Correctio Hip Abduct. Brace
90.395.029.01	Correctio_UserManual_DE_EN_ES_PT

Utilização

1. Ajustar a largura de abdução dobrando o arco central.
2. Colocar o cinto (ver fotografia).
3. Ajustar os arcos laterais dobrando-os à medida da coxa.
4. Cruzar as alças nas costas.
5. Ajustar o comprimento das alças e fixá-las nas fivelas à frente.

Conforto/higiene

Não use a órtese diretamente sobre a pele, mas sobre um tecido fino.

Material

Tala de abdução:
- Aço (Núcleo)
- Material em espuma (cobertura interna)
- Silicone (cobertura externa)

Cintos:
- Cuoro artificial
- Fivelas de plástico
- Rebite (bronze)

Cuidados com o produto/ Limpeza/Manutenção

Lavar à mão.

Não branquear.

Não secar no secador.

Não passar a ferro.

Não limpar a seco.

Conservação / eliminação

O produto não contém materiais poluentes. Pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.

Conformidade CE

O dispositivo médico cumpre os requisitos do MDR, Regulamento (UE) 2017/745.

Explicação de símbolos

Fabricante

Data de fabrico

Distribuidor

Importador

EC REP Representante autorizado na Comunidade Europeia

LOT Número de lote

REF Número de artigo

SN Número de série

UDI Matriz de dados de UDI

Respeitar as instruções de utilização

Atenção

Marcação CE de acordo com o regulamento da UE 2017/745 relativamente a dispositivos médicos (MDR)

Paciente individual, de utilização múltipla

Armazenar em local seco, proteger da humidade

Proteger da exposição solar

Limite de temperatura

Limite de humidade do ar

Limite de pressão atmosférica, para transporte e armazenamento

MD Dispositivo médico

Notizen/Notes/Notas

Notizen/Notes/Notas

Wilhelm Julius Teufel GmbH
Robert-Bosch-Straße 15
73117 Wangen
Deutschland/Germany
Phone: +49 (0)7161 15684-0
Fax: +49 (0)7161 15684-333
www.wjt-ortho.com

Made in Europe

Für dieses Druckerzeugnis wurde ausschließlich Recyclingpapier verwendet.

90.395.029.01 Rev. 2025/10 © Wilhelm Julius Teufel GmbH